



Mit dem Zug nach Freiberg zum 5. Geburtstag unseres Welterbes am 6. Juli 2024

Erleben Sie einen abwechslungsreichen und spannenden Tag in der Silberstadt Freiberg!

„**Welterbe erfahren**“ – Am Vormittag erfahren Sie in interessanten Vorträgen Hintergrundwissen zum Welterbe. Beginn ist 10 Uhr im Hörsaal in der Prüferstraße.

„**Welterbe erleben**“ – Am Mittag und nachmittags wird ein buntes Programm für Familien und interessierte Gäste mit Exkursionen, Führungen und Mitmach-Aktionen angeboten.

„**Welterbe genießen**“ – Mit einem Festakt ab 17 Uhr in der Nikolaikirche begehen wir offiziell den Geburtstag unseres Welterbes. Sie dürfen gespannt sein auf ein kulturelles Highlight. Das Collegium Hortense aus dem tschechischen Teplitz wird die Festveranstaltung mit Auszügen aus der Oper „Der Bergmönch“ umrahmen. Lassen Sie später mit uns den Abend bei einem kleinen Buffet und guten Gesprächen ausklingen.

Im Rahmen des Welterbe-Geburtstags findet die Verleihung des Förderpreises Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří der Stadt Freiberg statt.



Vlakem do Freibergu

k oslavě 5. narozenin našeho světového dědictví dne 6. července 2024

Zažijte pestrý a vzrušující den ve stříbrném městě Freiberg!

„**Informujte se o světovém dědictví**“ – Dopoledne se lze při zajímavých přednáškách dozvědět základní informace o Montanregionu. Začátek je v 10 hodin v přednáškovém sále v Prüferstraße.

„**Užijte si světové dědictví**“ – V době oběda a odpoledne bude jak pro rodiny s dětmi, tak pro všechny další zájemce připraven pestrý program. Proběhnou exkurze a prohlídky míst spojených s hornickou tradicí. Pro děti budou připraveny zábavně-naučné dílničky.

„**Vychutnejte si světové dědictví**“ – Večer od 17 hod. začíná slavnostní večerní program v kostele „Nikolaikirche“. O kulturní zážitek se postará hudební soubor Collegium hortense z Teplíc úryvky z hornické opery „Bergmönch“. Slavnostní večer zakončíme pozváním všech zúčastněných hostů k rautu a neformálním přátelským rozhovorům.

U příležitosti výročí bude slavnostně předána cena Montanregionu Erzgebirge/Krušnohoří městu Freiberg.



Nádraží Dubí Expozice moldavské dráhy

Železniční expozice s domácí atmosférou na nádraží v Dubí, které se v roce 2015 stalo motivem české poštovní známky „130 let Moldavské dráhy“. Expozici lze navštívit, jsou-li majitelé nádraží přítomni nebo případně po předchozí telefonické domluvě. Při návštěvě dubského nádraží se příznivci železnice mohou jakoby přenést zpátky v čas a potěšit se zhlédnutím dopravní kanceláře dokumentující historii řízení provozu, dobové přednostenské kanceláře či historické výdejny jízdenek s úschovnou zavazadel. Cestujícím je při čekání na vlak při víkendovém a prázdninovém provozu k dispozici útulná čekárna v dobovém stylu. V expozici lze získat pohlednice a poštovní známku České pošty s motivem nádraží Dubí. Vstupné je dobrovolné. Vaše příspěvky poslouží k údržbě a dalšímu zvelebování historické expozice, na kterém její majitelé trvale pracují.

**Nádražní slavnost
Dubí, 17. 8. 2024**

Detailní informace k oběma avizovaným akcím najdete včas na Facebooku a na webových stránkách projektu

**ŽELEZNICE SPOJUJE!
DIE EISENBAHN VERBINDET!**

www.zeleznice-spojuje.cz



Bahnhof Dubí (Eichwald) Ausstellung zur Eisenbahn

Eine Eisenbahnausstellung mit heimischer Atmosphäre im Bahnhof Dubí (Eichwald), der 2015 zum Motiv der tschechischen Briefmarke „130 Jahre Moldauer Eisenbahn“ wurde, kann jederzeit während der Anwesenheit der Eigentümer des Bahnhofes oder nach vorheriger Absprache besichtigt werden. Bei Ihrem Besuch des Bahnhofes Dubí können sich Eisenbahnfans in frühere Zeiten zurückversetzen lassen und das Verkehrsamt, das die Geschichte der Verkehrssteuerung dokumentiert, das zeitgenössische Bahnhofsvorsteherbüro oder den historischen Fahrkartenschalter mit Gepäkaufbewahrung besichtigen. An Wochenenden und Feiertagen können die Fahrgäste in einem gemütlichen Wartezimmer im historische Stil auf Ihren Zug warten. In der Exposition können Sie Postkarten und die Briefmarke der Tschechischen Post mit dem Motiv Bahnhof Dubí käuflich erwerben. Eintritt frei, Spende erbeten. Ihre Spenden tragen zur Erhaltung und weiteren Verbesserung der historischen Ausstellung bei, an der die Eigentümer ständig arbeiten.

**Bahnhof-Fest
Dubí (Eichwald), 17.08.2024**

Detaillierte Informationen zu beiden Veranstaltungen finden Sie rechtzeitig auf Facebook und auf der Website des Projekts

**ŽELEZNICE SPOJUJE!
DIE EISENBAHN VERBINDET!**



www.die-eisenbahn-verbundet.de



**ŽELEZNICE SPOJUJE!
DIE EISENBAHN VERBINDET!**

ZELEZNICE-SPOJUJE.CZ ■ DIE-EISENBAHN-VERBINDET.DE

ŽELEZNICE SPOJUJE! DIE EISENBAHN VERBINDET!

Kontakt:
Telefon:  +420 736 505 227
 +49 (0)179 5348943

E-mail / E-Mail:
info@zeleznice-spojuje.cz
info@die-eisenbahn-verbindet.de

Projektoví partneři / Projektpartner:

 Oblastní muzeum
a galerie v Mostě

Oblastní muzeum a galerie v Mostě, p. o.
Čsl. armády 1360/35
CZ-434 01 Most
www.muzeummost.cz



Welterbe Montanregion Erzgebirge e.V.
Adam-Ries-Straße 16
D-09456 Annaberg-Buchholz
www.montanregion-erzgebirge.de



Montanregion Krušné hory – Erzgebirge, o. p. s.
Boží Dar 1
CZ-362 62 Boží Dar
www.montanregion.cz

Mediální partner / Medienpartner:



Vlastivědný časopis s tradicí od roku 1880
Eine Heimatzeitschrift mit Tradition seit 1880



Projekt „Železnice spojuje! / Die Eisenbahn verbindet!“ si klade za cíl podpořit dlouholetou iniciativu českých a saských měst, obcí a dalších regionálních institucí na dostavbu chybějícího 8km úseku Holzgau – Moldava pro přeshraniční znovupropojení železničních tratí Freiberg – Most / Teplice a zabývá se několika vzájemně souvisejícími aspekty:

V rámci projektu vznikne základní dokumentace železničních objektů a souvisejících technických kulturních památek na obou stranách hranice, která zahrne také průmyslové stavby dotvářející charakter regionu. Současně bude provedena expertiza právních a majetkových poměrů pozemků na sneseném úseku železniční trati Holzgau – Moldava.

Výsledkem analýzy bude jednotný návrh na zvelebení nevyužívaných objektů na obou stranách hranice a jejich zapojení do regionálního cestovního ruchu.

Projekt zajistí pokračování spolupráce českých a saských obcí, Ústeckého kraje, saských zemských okresů a dalších institucí, která už od roku 2018 jednotně směřuje ke znovupropojení obou tratí.

Formou propagace a edukační činnosti si klade projekt za cíl dlouhodobě podporovat historické pojetí přeshraniční dráhy jako jednoho celku také pro budoucnost.

Zapojení saského a českého Montanregionu do projektu souvisí se skutečností, že Moldavská/ Freiberská železnice zajišťovala od roku 1885 do konce 2. světové války přísun severočeského uhlí pro jedno z nejdůležitějších montánně-historických center v Krušných horách – stříbrné město Freiberg.

Mit dem Projekt „Die Eisenbahn verbindet! / Železnice spojuje!“ soll die seit langem bestehende Initiative sächsischer und tschechischer Kommunen und anderer regionaler Institutionen unterstützt werden, den fehlenden 8km Bahnabschnitt Holzgau – Moldava für die grenzüberschreitende Anbindung der Bahnstrecken Freiberg – Most / Teplice wiederherzustellen. Das Projekt beinhaltet mehrere miteinander verknüpfte Aspekte:

Im Rahmen dieses Projektes wird eine Grundlagendokumentation der Eisenbahnbauten und der damit verbundenen technischen Kulturdenkmäler beiderseits der Grenze erstellt, die auch die regionalprägenden Industrieanlagen umfasst. Gleichzeitig wird eine Expertise der Rechts- und Eigentumsverhältnisse der Grundstücke auf dem Abschnitt der Eisenbahnlinie Holzgau – Moldava durchgeführt.

Die Analyse wird zu einem einheitlichen Entwurf für die Aufwertung stillgelegter Gebäude auf beiden Seiten der Grenze und deren Integration in den regionalen Tourismus führen.

Das Projekt unterstützt die Fortsetzung der Zusammenarbeit zwischen sächsischen und tschechischen Kommunen. Das betrifft die Region Ústí nad Labem, die sächsischen Landkreise und andere Institutionen, die seit 2018 gemeinsam an der Wiederverbindung der beiden Strecken arbeiten.

In Form von Werbe- und Bildungsaktivitäten soll das Projekt das historische Konzept der grenzüberschreitenden Eisenbahn als eine Einheit auch für die Zukunft nachhaltig fördern.

Die Einbindung der sächsischen und tschechischen Montanregion in das Projekt ist damit begründet, dass die Moldauer/Freiburger Eisenbahn von 1885 bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges eines der wichtigsten montanhistorischen Zentren im Erzgebirge – die Silberstadt Freiberg – mit Kohle aus dem böhmischen Becken versorgte.

Projektoví partneři jsou členy zájmových skupin Moldavská dráha a Freiberská dráha.
O reálné překlenutí chybějícího úseku (Holzhau – Moldava) usilují společně od roku 2018 zájmové skupiny v Čechách (Moldavská dráha / Teplický Semmering) a v Sasku (Freiberská dráha). Rekonstrukce chybějícího úseku mezi Holzgau a Moldavu je stěžejním cílem česko-německé iniciativy obou zájmových skupin.

Motto:
„... Kdyby měla být některá z krušnohorských železnic asociovanou památkou Světového dědictví UNESCO v rámci Hornické krajiny Erzgebirge/Krušnohoří, byla by to právě znovuspojená Freiberská a Moldavská dráha.“



Die Projektpartner sind Mitglieder der Interessengruppen Freiburger Muldentalbahn und Moldauer Bahn. Für den realen Lückenschluss (Holzhau – Moldava) engagieren sich gemeinsam seit 2018 die Interessengruppen in Sachsen (Freiburger Muldentalbahn) und Tschechien (Moldauer Bahn / Teplitzer Semmeringbahn). Die Rekonstruktion der Bahnstrecke zwischen Holzgau und Moldava steht im Hauptfokus der deutsch-tschechischen Initiative beider Interessengruppen.

Motto:
„... Wenn eine der erzgebirgischen Eisenbahnen ein assoziierter Bestandteil im UNESCO-Welterbe innerhalb der Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří sein sollte, dann wäre es die wiedervereinte Freiburger Muldentalbahn und die Moldauer Bahn.“



Akce pro veřejnost 2024–2025:

Série akcí pod názvem „Rok Moldavské/Freiberské dráhy“ připomene 140 let od dostavby a přeshraničního zprovoznění.

Akce budou v roce 2024 probíhat mj. v rámci připomínky 5. výročí zápisu Hornické krajiny Erzgebirge/Krušnohoří na Seznam světového dědictví UNESCO.







Sledujte nás na Facebooku.

Öffentliche Veranstaltungen 2024–2025:

Mit einer Reihe von Veranstaltungen unter dem Titel „Das Jahr der Freiburger/Moldauer Eisenbahn“ wird an das 140jährige Jubiläum der Fertigstellung und der grenzüberschreitenden Inbetriebnahme der Bahn erinnert.

Die Veranstaltungen im Jahr 2024 finden u.a. im Rahmen der Feierlichkeiten zum 5. Jahrestag der Eintragung der Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří in die UNESCO-Welterbeliste statt.

Folgen Sie uns auf Facebook.

-  Železnice spojuje / Die Eisenbahn verbindet
-  Oblastní muzeum a galerie v Mostě
-  Welterbe Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří
-  Montanregion Krušné hory - Erzgebirge
-  Moldavská dráha / Teplický Semmering / „Most – Freiberg“
-  Moldauer / Freiburger Eisenbahn / „Freiberg – Brüx“

Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Verze 02 (červen 2024) / Version 02 (Juni 2024)